

CARIMALI®

design water_space

Foglio istruzioni
Instruction booklet
Feuille d'instruction
Gebrauchsanweisung

IL TONDO

0-ITD4705

0-ITD4706

IL QUADRO

0-IQD4703

0-IQD4701

COLONIAL

0-CLN4701

MY SPRING

0-SPZ4701

NAVIS316

0-NVS4701

RACE

0-RCE4701

Informazioni Preliminari

I miscelatori della linea CARIMALI sono idonei al funzionamento con acqua calda fornita da accumulatori in pressione. Per il funzionamento con scaldia acqua istantanei elettrici o a gas verificare che questi abbiano una potenza non inferiore a 18 KW o 250 Kcal/min. ; per il tipo a gas è consigliato l'utilizzo di apparecchi con regolazione automatica della fiamma in funzione del volume di acqua prelevato.

ATTENZIONE: con i miscelatori CARIMALI non si possono utilizzare accumulatori di acqua calda senza pressione.

ATTENZIONE: in caso di pericolo di gelo svuotare l'impianto domestico.

DATI TECNICI

- Pressione dinamica minima.....1 bar
- Pressione max di esercizio (statica).....5 bar
- Pressione di esercizio raccomandata (statica).....2-5 bar
- Temperatura acqua calda massima.....65°C
- Ingresso acqua calda.....G1/2" a sinistra
- Ingresso acqua fredda.....G1/2" a destra

Previous Information

The mixers of the CARIMALI line are suitable to operate with hot water supplied by accumulators in pressure. For use with instantaneous electric or gas water heaters make sure they have a minimum output of 18 kW or 250 Kcal / min.; for the gas type it is recommended the use of devices with automatic adjustment of the flame according to the volume of the taken water.

WARNING: CARIMALI mixers cannot be used with hot water storage without pressure.

WARNING: in case of danger of frost drain the home system.

TECHNICAL DATA:

- Minimum dynamic pressure.....1 bar
- Maximum working pressure (static).....5 bar
- Recommended operating pressure (static).....2-5 bar
- Maximum hot water temperature.....65°C
- Hot water inlet.....G1/2" on the left
- Cold water inlet.....G1/2" on the right

Informations Preliminaires

Les mixers de la ligne CARIMALI adaptés à fonctionner avec l'eau chaude fournie par accumulateurs en pression. Pour le fonctionnement avec chauffe-eau instantanés électriques ou à gaz, vérifier que ceux-ci aient une puissance non inférieure à 18 KW ou 250 Kcal/min. ; pour le type à gaz il est recommandé l'usage d'appareillage avec réglage de la flamme en fonction du volume d'eau prélevé.

ATTENTION: On ne peut pas utiliser les accumulateurs d'eau chaude sans pression avec les mixers de la ligne CARIMALI.

ATTENTION: En cas de danger de glace vider l'implantation domestique.

DONNEES TECHNIQUES

- Pression dynamique minime.....1 bar
- Pression max de fonctionnement (statique).....5 bar
- Pression de fonctionnement recommandée (statique).....2-5 bar
- Température eau chaude maximum65°C
- Arrivée eau chaudeG1/2" à gauche
- Arrivée eau froide.....G1/2" à droite

Vorinformation

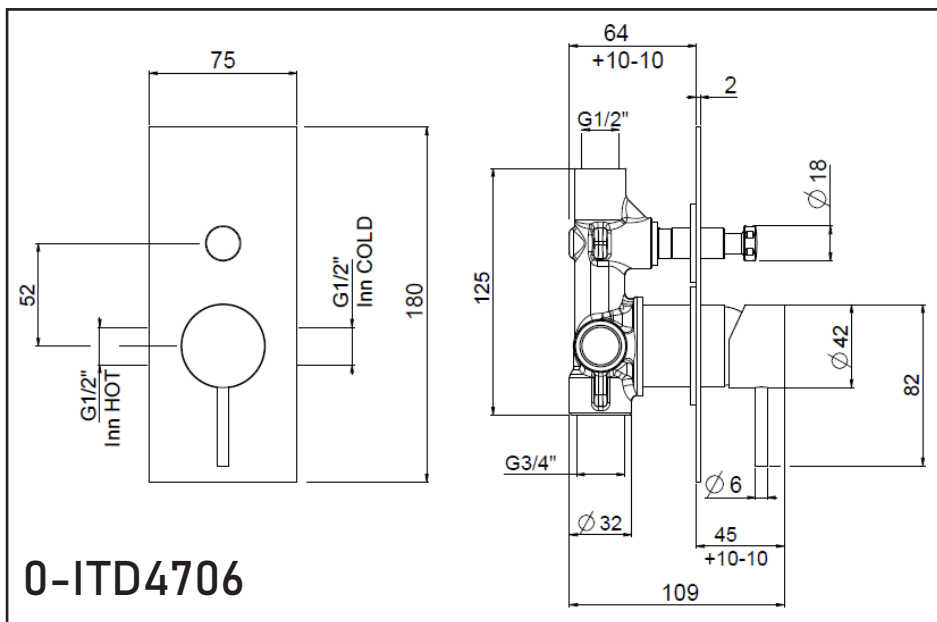
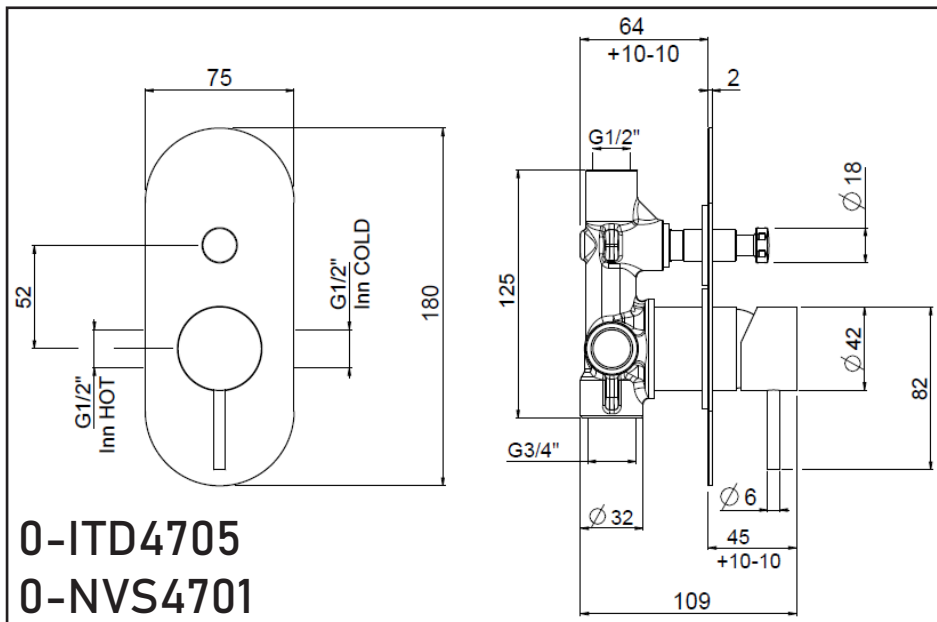
Die Mischbatterie der CARIMALI Linie sind für den Lauf mit warmem Wasser geeignet, das aus Druck- Akkumulatoren ausgestattet wird. Um den Lauf mit Elektrisch/Gas- Durchlauferhitzer prüfen Sie, dass die Geräte eine Minimum Leistung von 18 KW oder 250 Kcal/Min. haben; für das Gas-Gerät riet man, ein mit automatische Regelung der Flamme zu benutzen, die in Funktion des Volume des entnommenen Wasser ist.

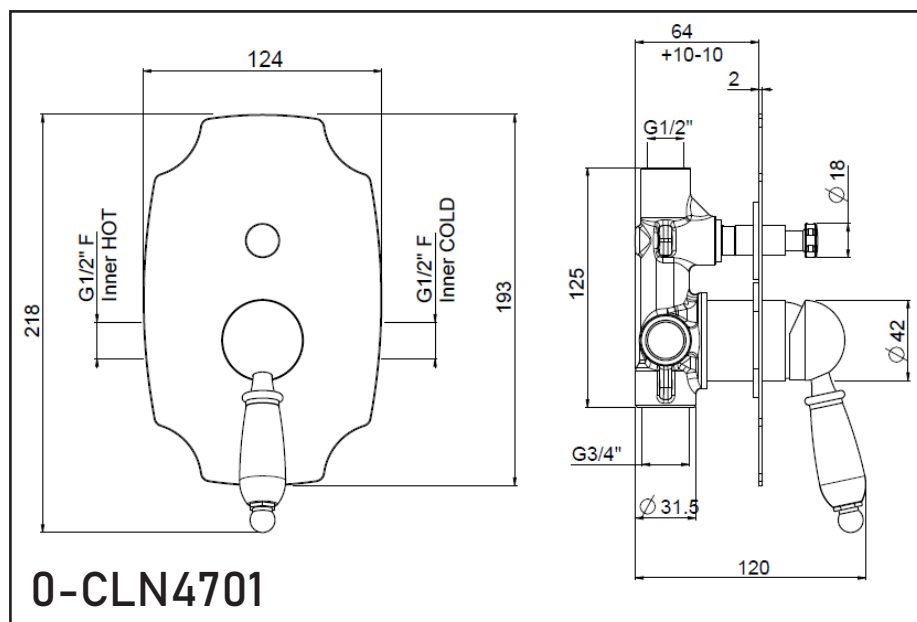
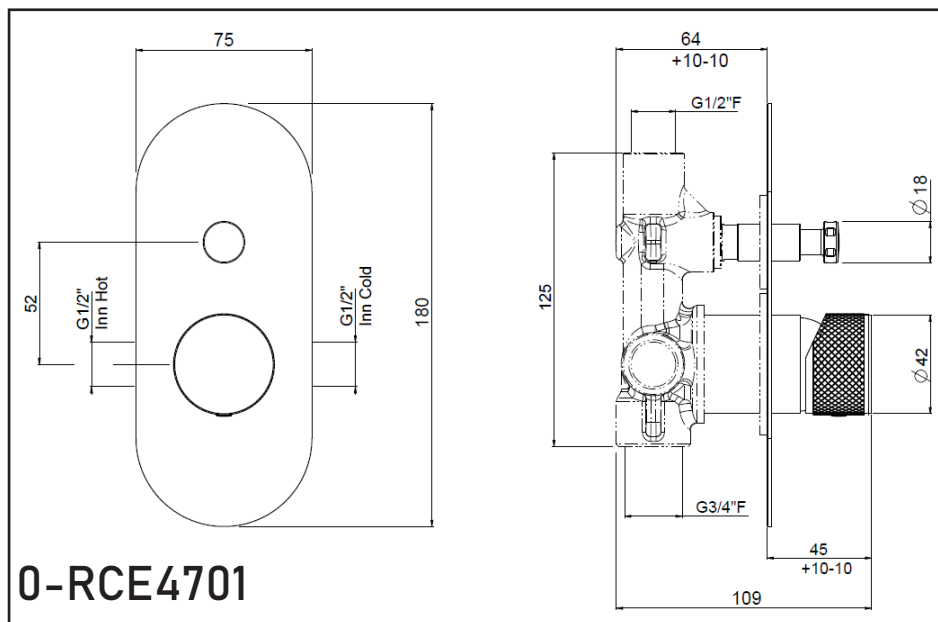
ACHTUNG: Mit CARIMALI Mischer darf man nicht die "Ohne-Druck" warmes Wasser Akkumulatoren benutzen.

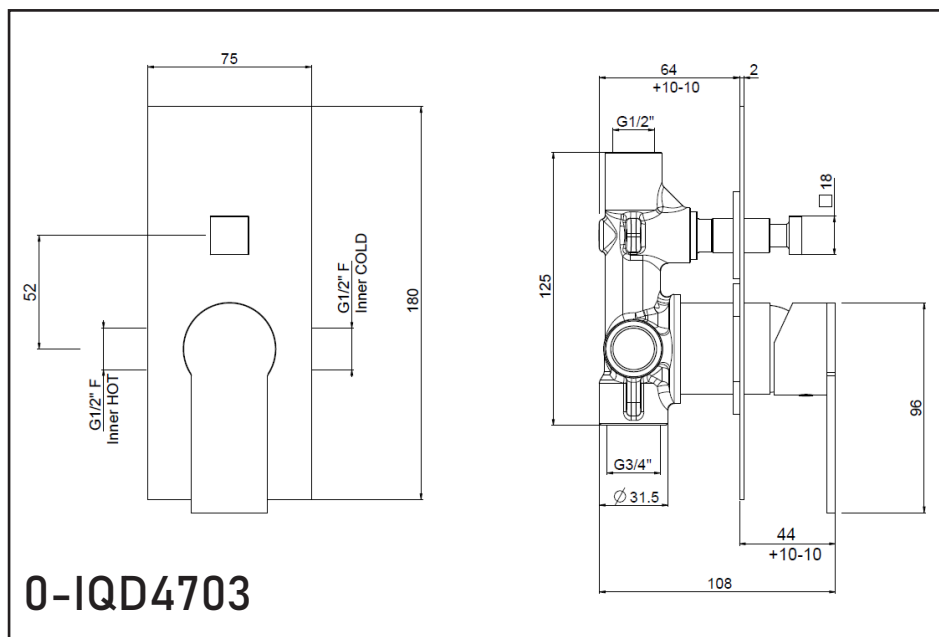
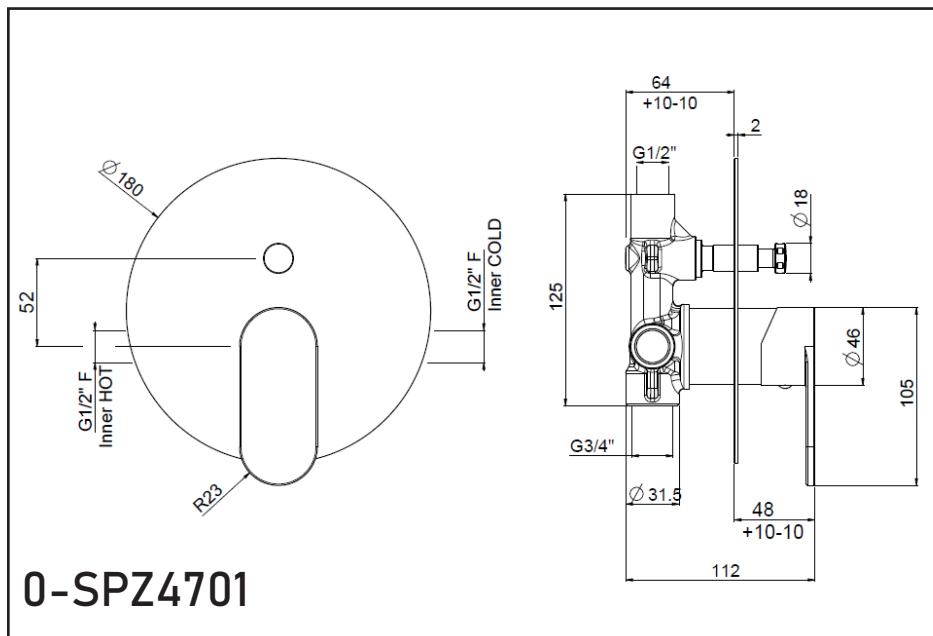
ACHTUNG: Im Frost-Notfall leeren die ganze Haus-Anlage.

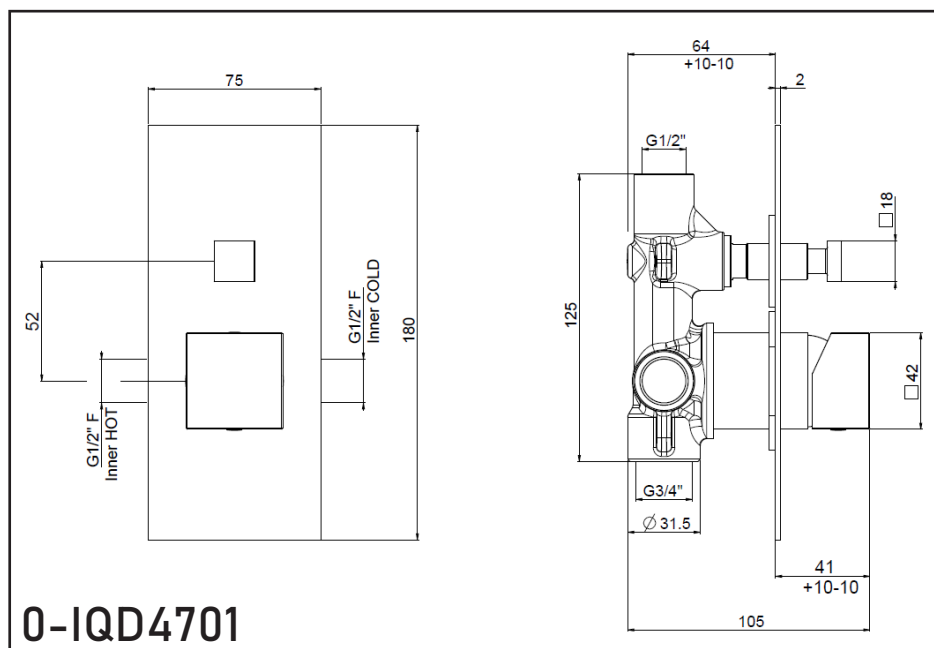
TECHNISCHE DATEN

- Minimaler dynamischer Druck1 bar
- Maximaler Dienst-Druck (statisch).....5 bar
- Empfohlen Dienst-Druck(statisch).....2-5 bar
- Max Temperatur warmes Wasser.....65°C
- Eintritt warmes Wasser.....G1/2" nach Linke
- Eintritt kaltes Wasser.....G1/2" nach Rechte









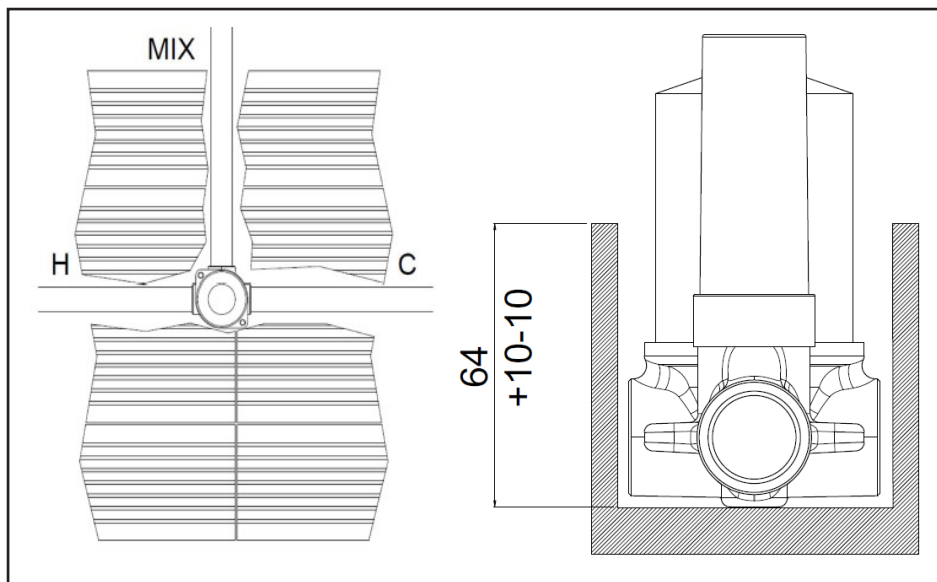
Installazione - Installation - Montage - Einbau

Preparare un foro adeguato nella parete: le quote di installazione sono riportate nella figura (la profondità di incasso ammissibile è intesa a parete finita compreso il rivestimento).

Make an appropriate hole in the wall: installation rates are indicated in the picture (allowed built-in depth means at finished wall level surface including coating).

Préparer un trou adéquate dans la paroi: les dimensions d'installation sont reportées en dessin (la profondeur d'encastrément admise s'entend à paroi finie revêtement mural compris).

Bereiten in der Mauer ein passendes Loch vor. Die Anteile der Installation werden im Bild gezeigt. Die annehmbare Einbautiefe ist an der beendete Wand mit Mantel einverstanden.

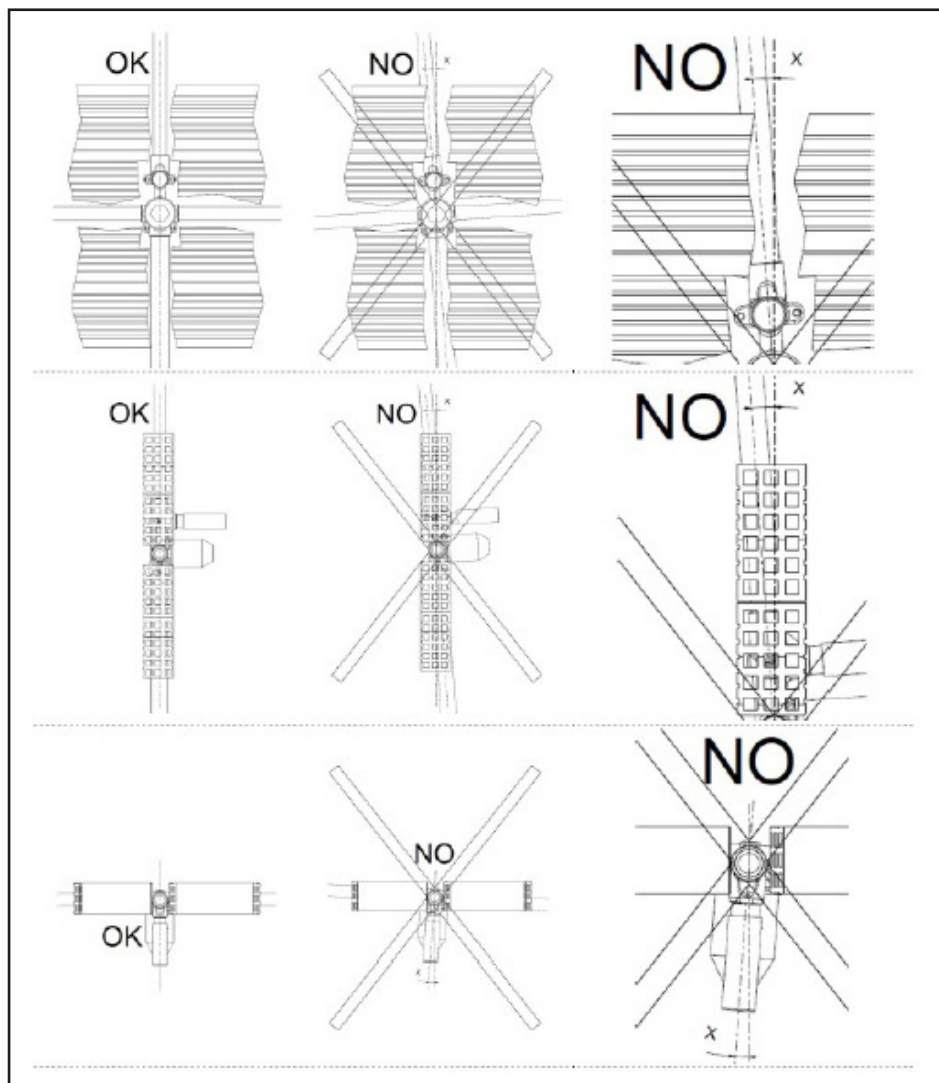


Inserire nel foro sulla parete il gruppo incasso con le protezioni montate, collegare le mandate delle acque (acqua fredda a destra, acqua calda a sinistra) ed eseguire l'impianto idraulico. Attenzione: tubi mandate delle acque e tubo dell'utenza da G1/2".

Insert the built-in group provided with the protections into the hole in the wall, connect it to the water inlets (cold water on the right, hot water on the left) and perform plumbing. Warning: water inlet tubes and outlet have a G1/2" connection.

Introduire le group encastré dans le trou de la paroi avec les protections montées, connecter les arrivées d'eau (froide à droite, chaude a gauche) et faire l'implant hydraulique. Attention: les tubes des arrivées d'eau et le tube de sortie ont un raccord G1/ 2".

Legen der einbau-Gruppe in das Loch an der Wand mit Schutzvorrichtungen an ihrem Platz ein, verbinden die Wasser Sendungen (Kaltwasser auf der rechten Seite, Warmwasser auf der linken Seite) und führen die Wasserversorgungsanlage aus. Achtung: Wassereintrittsrohre und Auslaufrohre haben G1/2 "-Anschluss.



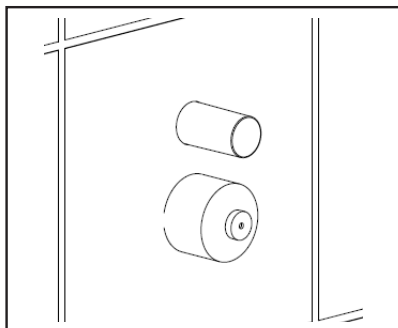
Dopo avere effettuato tutti i collegamenti mettere in bolla il gruppo incasso.
Collaudare l'impianto (pressione massima di prova 16 bar).

After operating all connections, put the built-in group in the correct bubble position with a level.
Test the system (16 bar maximum test pressure).

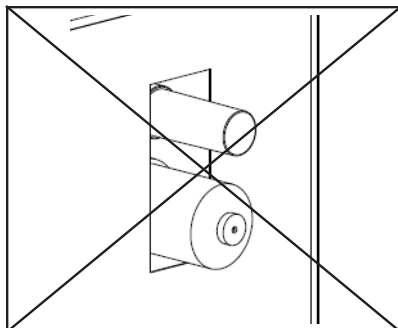
Après avoir fait tous les raccords mettre le groupe encastré à niveau à l'aide d'un niveau à bulle.
Essayer l'implantation (pression max d'essai 16 bar).

Setzen der eingebauten Gruppe in der richtigen blasen Lage.
Die Anlage zu testen (Test Max-Druck 16 Bar).

OK



NO



Rifinire l'intonaco e applicare il rivestimento.

IMPORTANTE: IL RIVESTIMENTO DEVE ESSERE APPLICATO FINO A CONTRO LA PROTEZIONE.

Finish the plaster and put the coating.

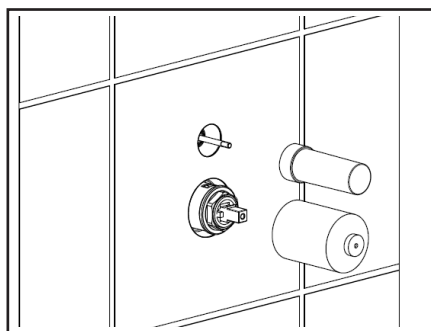
IMPORTANT: THE COATING MUST BE PLACED UP TO THE PROTECTION.

Refinir le plâtre et appliquer le revêtement.

IMPORTANT: LE REVÊTEMENT DOIT ÊTRE APPLIQUÉ JUSQU'AUX PROTECTION.

Beenden Sie bitte den Putz wieder und befestigen Sie bitte den Mantel.

WICHTIG: MUSS DIE BESCHICHTUNG AUF DIE SCHUTZMASSNAHM ANGEWENDET WERDE

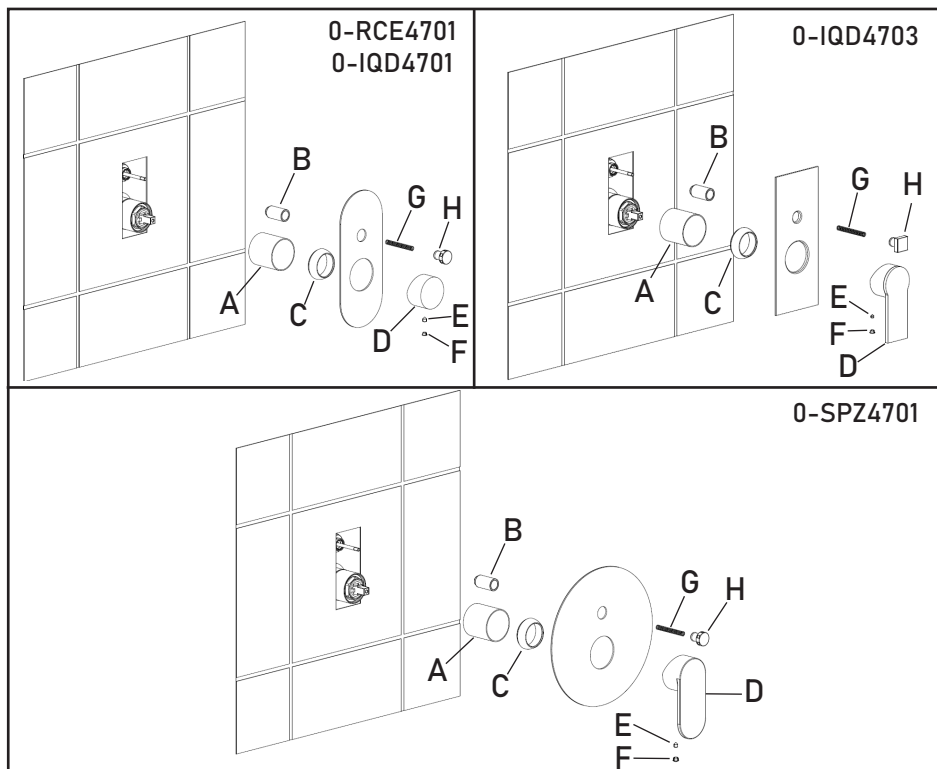


IMPORTANTE: La profondità di incasso ammissibile è indicata sul disegno (a pag.8).
A rivestimento ultimato togliere le protezioni.

IMPORTANT: The allowed built-in depth is also indicated in the picture (see pag.8).
When the coating is over remove the protections.

IMPORTANT : La profondeur d'encastrement admise est indiquée aussi en dessin (voire pag.8).
A revêtement fini enlever les protections.

WICHTIG: Die annehmbare Einbautiefe ist auch auf das Zeichnen gezeigt (auf Seite 8).
Wenn der Mantel fertig ist, nehmen Sie bitte die Schutzes ab.



Inserire le coperture estetiche (A) e (B) ed avvitare la ghiera (C). Inserire la piastra aggiungendo del silicone sul retro in modo da farla aderire alle piastrelle per evitare infiltrazioni di acqua all'interno del muro. Inserire la manopola (D) con l'indicatore rivolto verso l'alto e bloccarla serrando il grano(E) con chiave a brugola. Inserire la placchetta(F). Inserire la molla (G) sull'asta deviatore. Avvitare il pulsante (H) sull'asta.

Insert the aesthetic coverages(A) and (B) and screw the blocking nut(C). Insert the plate by siliconizing the back of it to make the plate stick and avoid water infiltrations in the wall. Insert the handle (D) with the indicator facing up and block it tightening the nut(E) with a Allen wrench. Insert the small plate (F). Insert the spring (G) on diverter rod. Screw the button (H) on the rod.

Insérer la couvertures esthétique(A) et (B) et visser l'écrou (C). Insérer la plaque en mettant du silicone sur la face arrière pour la coller et éviter infiltrations d'eau dans la paroi. Introduire la poignée (D) avec l'indicateur tourné vers le haut et la bloquer en vissant le grain (E) avec l'aide d'une clé Allen. Introduire la petite plaquette (F). Insérer le ressort (G) sur la tige de l'inverseur. Visser le bouton (H) sur la tige.

Setzen Sie die ästhetische Abdeckung ein(A) und (B) und schrauben Sie die Ringmutter(C). Legen die Platte ein, der Silikon auf der Rückseite hinzufügen, um Eindringen des Wasser zu meiden. Legen den Knopf(D) mit der Markierung nach oben gewandt und sichern die durch Anziehen der Madenschraube(E) mit Inbusschlüssel. Legen Sie die Platte(F). Setzen Sie die Feder (G) auf die Umstellung ein. Schrauben Sie den Knopf (H) auf die Stange.

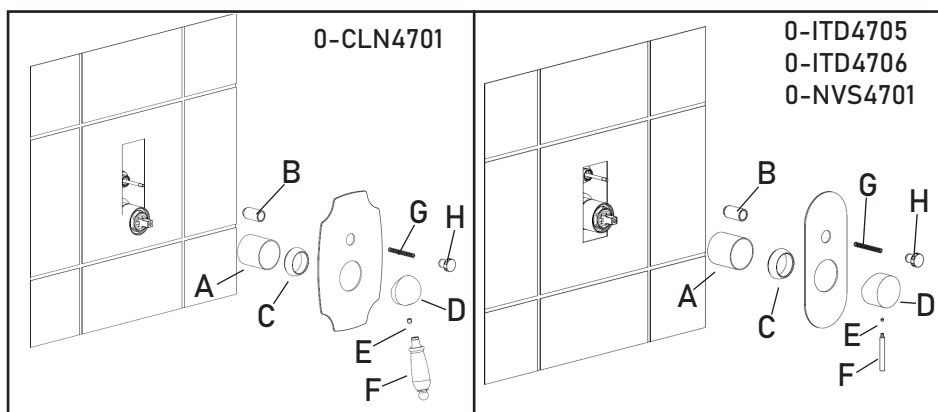
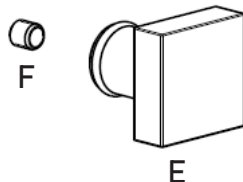
Nel caso in cui il pulsante (E) non sia allineato, svitare il grano (F) al suo interno fino a che il pulsante stesso non sia nella posizione corretta.

0-IQD4703
0-IQD4701

If the button (E) is not aligned, unscrew the inside grain (F) until the button is in the correct position.

Si le bouton (E) n'est pas aligné, dévisser le grain intérieur (F) jusqu'à ce que le bouton soit en position correcte.

Wenn die Taste (E) nicht verklebt ist, schrauben Sie der Madenschraube (F) ab, bis die Taste in der richtigen Position ist.

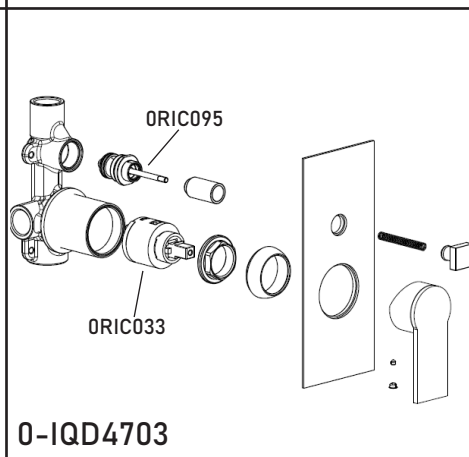
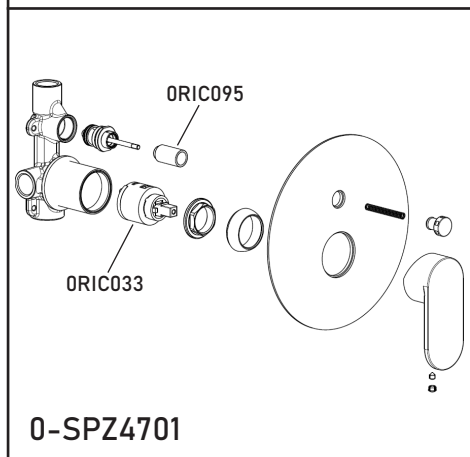
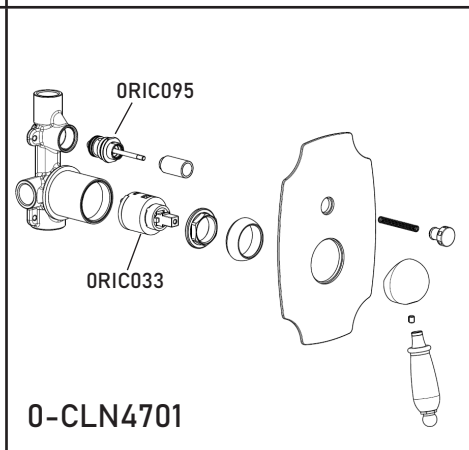
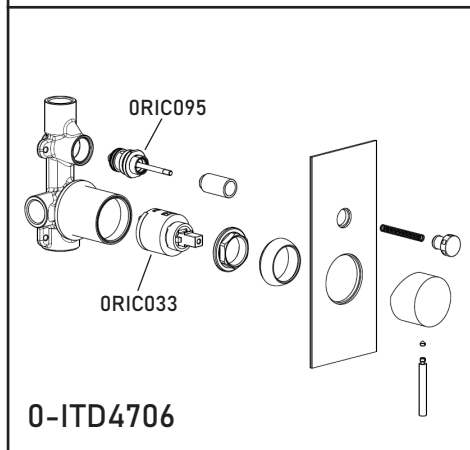
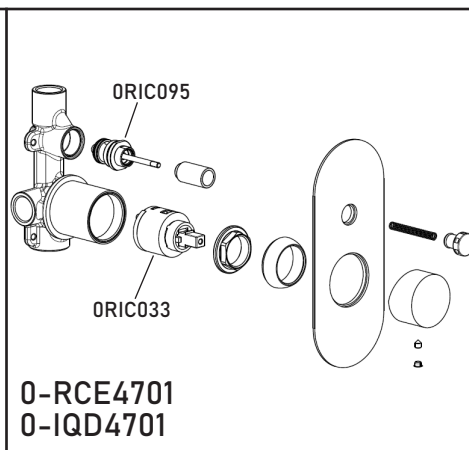
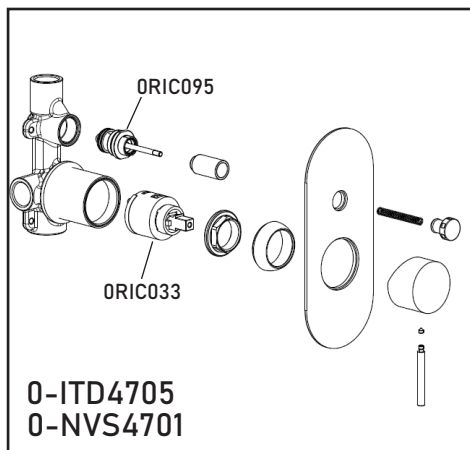


Inserire le coperture estetiche(A) e B) ed avvitare la ghiera(C). Inserire la piastra aggiungendo del silicone sul retro in modo da farla aderire alle piastrelle per evitare infiltrazioni di acqua all'interno del muro. Inserire la manopola (D) con l'indicatore rivolto verso l'alto e bloccarla serrando il grano (E) con chiave a brugola. Avvitare la leva(F).Inserire la molla (G) sull'asta deviatore. Avvitare il pulsante (H) sull'asta.

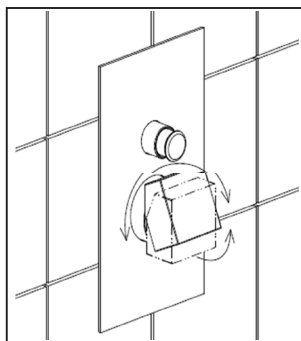
Insert the aesthetic coverages(A) and(B) and screw the blocking nut(C). Insert the plate by silicizing the back of it to make the plate stick and avoid water infiltrations in the wall. Insert the handle (D) with the indicator facing up and block it tightening the nut (E) with a Allen wrench. Screw the lever(F).Insert the spring (G) on diverter rod. Screw the button (H) on the rod.

Insérer la couvertures esthétique(A) et (B) et visser l'écrou (C). Insérer la plaque en mettant du silicone sur la face arrière pour la coller et éviter infiltrations d'eau dans la paroi. Introduire la poignée (D) avec l'indicateur tourné vers le haut et la bloquer en vissant le grain (E) avec l'aide d'une clé Allen. Introduire la manette (F).Insérer le ressort (G) sur la tige de l'inverseur. Visser le bouton (H) sur la tige.

Setzen Sie die ästhetische Abdeckung ein(A) und (B) und schrauben Sie die Ringmutter(C). Legen die Platte ein, der Silikon auf der Rückseite hinzufügen, um Eindringen des Wasser zu meiden. Legen den Knopf (D) mit der Markierung nach oben gewandt und sichern die durch Anziehen der Madenschraube (E) mit Inbusschlüssel. Schrauben Sie den Hebel (F). Setzen Sie die Feder (G) auf die Umstellung ein. Schrauben Sie den Knopf (H) auf die Stange.



UTILIZZO-USE-UTILISATION-VERWENDUNG

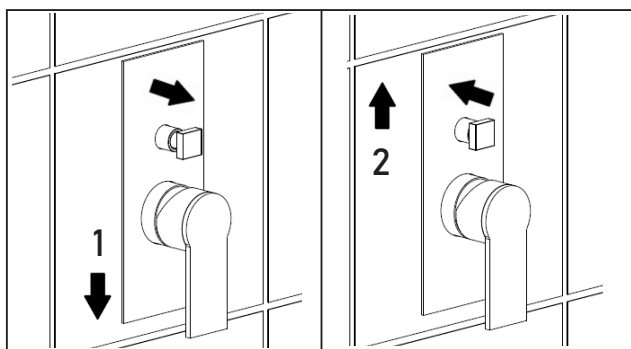


Sollevando la manopola si apre l'acqua e se ne regola la portata. La manopola regola la temperatura dell'acqua miscelata (senso orario = calda / senso anti orario = fredda).

Turn on the water and regulate the water flow by lifting up the handle. The handle regulates the temperature of the mixed water (clockwise = hot / counter clockwise = cold).

Ouvrez l'eau et en réglez le débit en élevant la poignée. La poignée régule la température de l'eau mélangée (dans le sens horaire = chaud / dans le sens antihoraire = froid).

Den Griff zu heben, um das Wasser zu öffnen und die Wassermenge zu regeln. Der Griff regelt die Temperatur des gemischten Wassers (im Uhrzeigersinn = heiß / gegen den Uhrzeigersinn = kalt).



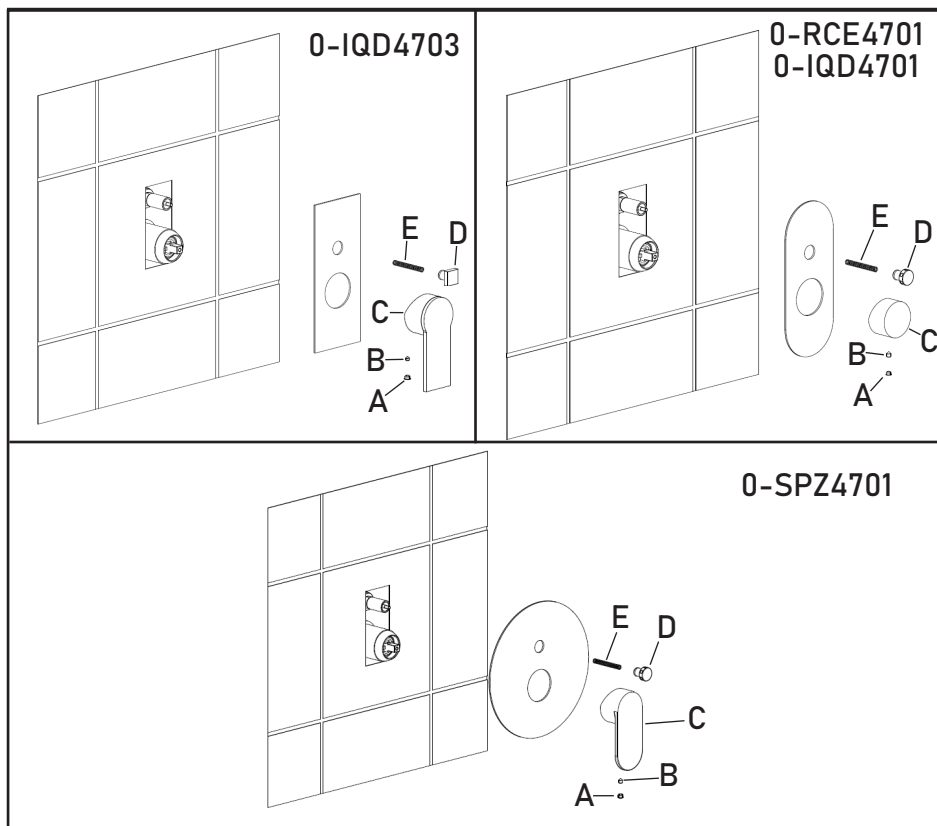
In posizione di riposo (con il deviatore tirato) l'acqua è deviata all'uscita 1 (utenza principale). Premendo il deviatore si devia l'acqua all'uscita 2.

In resting position (with pulled diverter) water is diverted to outlet 1 (main outlet). Water is diverted to outlet 2 by pushing the diverter.

En position de repos (avec déviateur tiré), l'eau est détournée à la sortie 1 (sortie principale). En poussant le déviateur, l'eau est détournée à la sortie 2.

In Ruhestellung (mit Weiche gezogen) Wasser wird umgeleitet, um 1 (Hauptausgang) anschließen. Wasser wird umgeleitet, um durch Drücken der Umstellung Steckdose 2.

SOSTITUZIONE CARTUCCIA E/O DEVIATORE
CARTRIDGE AND/OR DIVERTER REPLACEMENT
CARTOUCHE ET/OU DÉVIATEUR REMPLACEMENT
KARTUSCHE UND/ODER UMSTELLUNG ERSATZ

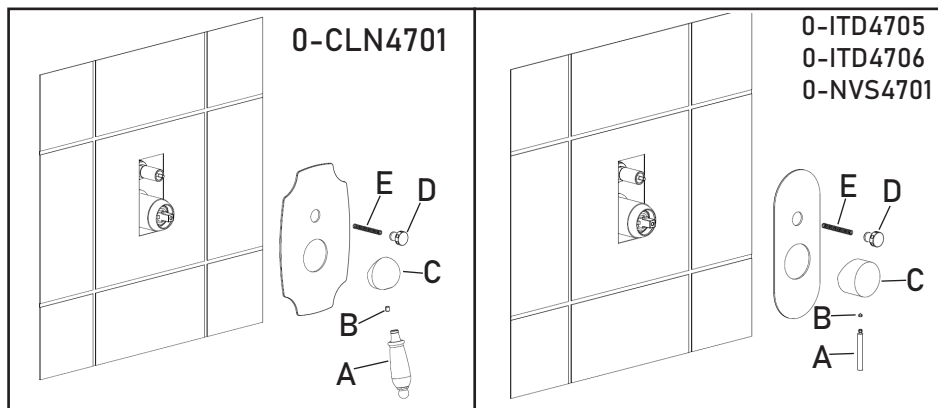


Rimuovere la placchetta(A). Svitare il grano(B) con chiave a brugola e sfilare la manopola(C). Svitare il pulsante (D) e sfilare la molla(E). Sfilare la piastra.

Remove the small plate(A). Unscrew the nut(B) using a Allen wrench and take the handle(C) off. Unscrew button(D) and extract the spring(E). Extract the plate.

Enlever la petite plaquette(A). Dévisser le grain(B) avec l'aide d'une clé Allen et défilé la poignée (C). Dévisser le bouton (D) et retirer le ressort(E). Enlever la plaque.

Entfernen Sie die Platte (A). Die Schraube(B) mit einem Inbusschlüssel lösen und die Knopf(C) entfernen. Schrauben Sie den Knopf (D) ab und Feder (E) entfernen. Entfernen Sie die Platte.

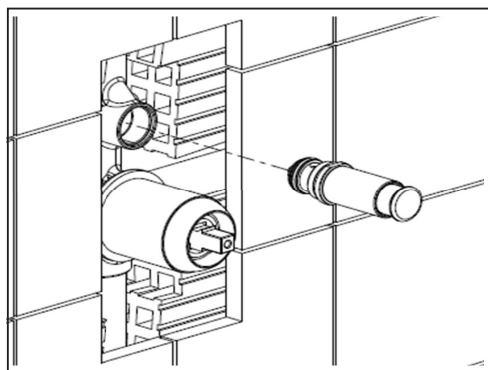


Svitare la leva (A). Svitare il grano (B) con chiave a brugola e sfilare la manopola(C).Svitare il pulsante (D) e sfilare la molla(E). Sfilare la piastra.

Remove the lever A). Unscrew the nut (B) using a Allen wrench and take the handle (C) off. Unscrew button(D) and extract the spring(E) Extract the plate.

Enlever la manette (A). Dévisser le grain (B) avec l'aide d'une clé Allen et défilé la poignée (C). Dévisser le bouton (D) et retirer le ressort (E) Enlever la plaque.

Nehmen Sie den Hebel. Die Schraube (B) mit einem Inbusschlüssel lösen und die Knöpfe (C) entfernen. Schrauben Sie den Knopf (D) ab und Feder (E) entfernen Entfernen Sie die Platte.

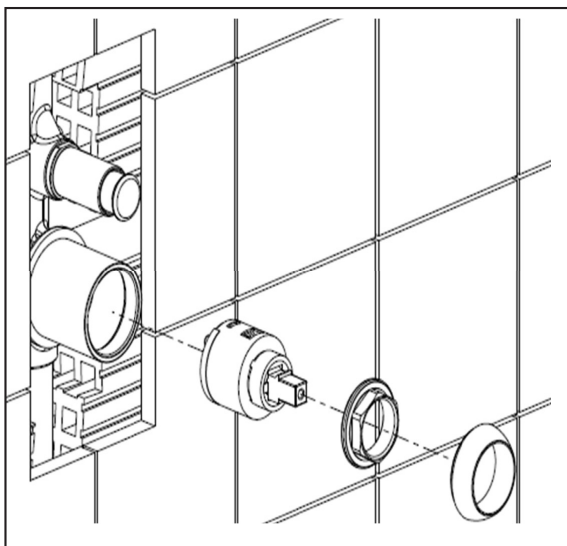


Chiudere la cartuccia miscelatrice. Svitare il deviatore con chiave inglese da 22 mm. Sfilare il deviatore. Pulire o sostituire il deviatore. Reinserire il deviatore nell'apposita sede. Riavvitare il deviatore con chiave inglese da 22 mm.

Close the mixer cartridge. Unscrew the diverter using a 22 mm wrench. Remove the diverter. Clean or replace the diverter. Insert the diverter in the correct place. Screw the diverter using a 22 mm wrench.

Fermer les arrivées d'eau froide et chaude. Dévisser le déviateur avec une clé de 22 mm. Défiler le déviateur. Nettoyer ou remplacer le déviateur. Réinsérer le déviateur dans la correct position. Visser le déviateur avec une clé de 27 mm. Visser la bague esthétique.

Schließen Sie die Mischpatrone. Schrauben Sie die Umstellung mit einem 22 mm Schraubenschlüssel. Entfernen Sie die Weiche. Reinigen oder ersetzen Sie die Weiche. Legen Sie die Weiche an der richtigen Stelle. Schrauben Sie die Umstellung mit einem 22 mm Schraubenschlüssel.



Chiudere gli ingressi dell'acqua fredda e dell'acqua calda. Svitare la ghiera estetica. Svitare la ghiera di serraggio con chiave da 27mm. Sfilare la cartuccia miscelatrice. Pulire o sostituire la cartuccia. Reinserire la cartuccia nell'apposita sede. Riavvitare la ghiera di serraggio con chiave da 27mm. Riavvitare la ghiera estetica.

Close the hot and cold water inlets. Unscrew the aesthetic ring. Unscrew the fixing ring using a 27mm wrench. Remove the mixer cartridge. Clean and replace the cartridge. Insert the cartridge in the correct position. Screw the fixing ring using a 27mm wrench. Screw the aesthetic ring.

Fermer les arrivées d'eau froide et chaude. Dévisser la bague esthétique. Dévisser la bague de fixation avec une clé de 27 mm. Défiler la cartouche de mélange. Nettoyer ou remplacer la cartouche. Réinsérer la cartouche dans la correct position. Visser la bague de fixation avec une clé de 27 mm. Visser la bague esthétique.

Schließen Sie die Warm- und Kaltwasserzuleitungen. Schrauben Sie die ästhetischen Ring. Schrauben Sie den Befestigungsring mit einem 27mm Schraubenschlüssel. Entfernen Sie die Mischpatrone. Reinigen und die Patrone zu ersetzen. Setzen Sie die Patrone in die richtige Position. Schrauben Sie den Befestigungsring mit einem 27mm Schraubenschlüssel. Schrauben Sie die ästhetischen Ring.

Garanzia

L'articolo che ha acquistato è stato realizzato e collaudato presso il nostro stabilimento Calflex srl di Nonio (VB), in Z.I. 5/bis, in ottemperanza con gli standard qualitativi previsti dalla normativa: UNI EN ISO 9001:2015.

Il periodo di garanzia, contro vizi o difetti di fabbricazione è di 5 anni (salvo diversa indicazione scritta).

Le parti soggette a usura (cartuccia miscelatrice, vitone, valvola di non ritorno, ecc...) e le componenti elettriche sono garantite per un periodo di 2 anni.

La garanzia decorre dalla data di acquisto del prodotto, comprovata da documentazione riscontrabile (fattura, scontrino fiscale) e non è rinnovabile.

Le richieste di sostituzione in garanzia potranno essere avanzate solo presentando un documento datato comprovante l'acquisto del prodotto.

La garanzia si riferisce unicamente ai difetti di fabbricazione e dà diritto esclusivamente alla riparazione o alla fornitura gratuita del pezzo riconosciuto difettoso.

Il pezzo difettoso dovrà essere restituito a Calflex s.r.l. accompagnato da un rapporto di descrizione del difetto.

Calflex s.r.l. si riserva il diritto di ispezionare il pezzo contestato per valutare l'applicabilità della garanzia.

La garanzia non copre danni causati da: installazione e/o utilizzo impropri, errata concezione dell'impianto, normale usura, danni causati da deposito di calcare o impurità, impiego di prodotti di pulizia e manutenzione diversi da quelli indicati da Calflex.

Calflex s.r.l. non risponde dei costi di manodopera e/o danni, anche accidentali o conseguenti, occorsi durante l'installazione, riparazione o sostituzione del prodotto.

La garanzia sulla superficie dei nostri prodotti non è valida se il materiale ha subito un trattamento di pulizia diverso da quello da noi suggerito. Calflex si riserva di approfondire la natura del danno con appositi esami di laboratorio.

Per ulteriori informazioni potete contattare Calflex s.r.l. al numero +39 0323 889328 o il rivenditore di zona.

Pulizia

Per la pulizia delle parti metalliche CROMATE, VERNICIATE, CON TRATTAMENTO GALVANICO, IN PVD O IN ACCIAIO INOX: è sufficiente utilizzare un panno umido con sapone neutro diluito con acqua e sciacquare. Si raccomanda di asciugare sempre le superfici metalliche con un panno morbido e pulito per evitare la formazione di macchie di calcare.

Importante: si consiglia di usare solamente detergenti a base di sapone neutro e diluito con acqua e spugne /panni morbidi. Non impiegare mai detergenti o disinfettanti abrasivi o contenenti alcool, acido cloridrico o acido fosforico, candeggina, cloro o qualsiasi altro prodotto contenente acido. Non utilizzare oggetti appuntiti o spugne dure o raschianti.

Warranty

The article you purchased was manufactured and tested at our Calflex srl facility in Nonio (VB), Zona Industriale 5/bis- ITALY, in compliance with the quality standards UNI EN ISO 9001: 2015.

The warranty period, against any manufacturing faults or defects is 5 years (unless otherwise stated in writing).

The parts subject to wear (mixing cartridge, head valve, non-return valve, etc ...) and the electrical components are guaranteed for a period of 2 years.

The warranty starts from the date of purchase of the product, proven by traceable documentation (invoice, receipt) and is not renewable.

Warranty replacement claims can only be made by presenting a dated document proving the purchase of the product.

The warranty covers manufacturing defects only and gives the right exclusively to the repair or to a supply of a free of charge replacement of the part identified as defective.

The defective part must be returned to Calflex s.r.l. accompanied by a report describing the defect.

Calflex s.r.l. reserves the right to inspect the component to evaluate the warranty applicability.

The warranty does not cover defect or injured caused by: improper installation and / or use, incorrect conception of the system, normal wear and tear, damage caused by limescale or impurity deposits, use of cleaning and maintenance products other than those indicated in this warranty sheet.

Calflex s.r.l. is not liable for any labour costs and / or damages, even accidental or consequential, occurred during the installation, maintenance, or replacement of the product.

The guarantee on the surface of our products is not valid if the material has undergone a cleaning treatment other than that suggested by Calflex. Calflex reserves the right to investigate the nature of the damage with the help of specific laboratory tests.

For more information, please contact Calflex s.r.l. at +39 0323 889328 or your local dealer.

Cleaning

To clean CHROMED, VARNISHED, GALVANIC, PVD OR STAINLESS-STEEL metal parts: simply use a damp cloth with neutral soap diluted with water and rinse. It is recommended to always dry the metal surfaces with a soft and clean cloth to avoid the formation of limescale stains.

Important: it is recommended to use only neutral soap-based detergents diluted with water and soft sponges / cloths. Never use abrasive detergents or disinfectants containing alcohol, hydrochloric or phosphoric acid, bleach, chlorine or any other acid-containing product. Do not use sharp objects or hard or scraping sponges.

Per una politica di continuo miglioramento, CALFLEX S.r.l. si riserva la possibilità di applicare modifiche tecniche sui suoi articoli senza nessun preavviso. I dati riprodotti in questo documento hanno carattere informativo e non sono vincolanti.

For a continuous improvement policy, CALFLEX S.r.l. reserves the right to modify the technical features of its articles at any time without notice. (I dati riprodotti in questo documento hanno carattere informativo e non sono vincolanti.)

CALFLEX srl a socio unico
Zona Industriale, 5/bis - 28891 Nonio (VB) Italy
Tel. +39 0323 88.93.28

www.calflex.it - www.carimali.it - info@calflex.it - calflex@pec.calflex.biz